

Mt 24:1	ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΩΝ kai exelthōn en ^{uit-komende}	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ iēsous apo tou hierou Jezus van-af de ^{gewijde-plaats}	ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ ΚΑΙ ΠΡΟΧΛΗΘΟΝ eporeueto kai prosēlthōn ging ^{en kwamen-naartoe}	ΟΙ hoi de
------------	---	----------------------	---	---	------------------------

ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ mathētai autou leerlingen van-hem	ΕΠΙΔΕΙΞΑΙ ΑΥΤΩ epideixai autō om-te-laten-zien ^{aan-hem}	ΤΑΣ ΟΙΚΟΔΟΜΑΣ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ tas oikodomas tou hierou de gebouwen van-de ^{gewijde-plaats}
--	--	--

Mt 24:2	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΟΥ ou niet	ΒΛΕΠΕΤΕ blepete jullie-bekijken	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΑΜΗΝ amēn amen
------------	--------------------------	---------------------------	--	----------------------------------	------------------------------------	-------------------------	--	--------------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΑΦΕΘΗ aphethē dat-hij-zal-gelaten-worden	ΩΔΕ hōde hier	ΛΙΘΟΣ lithos steen	ΕΠΙ epi op	ΛΙΘΟΝ lithon steen	ΟC hos die	ΟΥ ou niet
-------------------------------	------------------------------------	-------------------------	------------------------------	---	----------------------------	---------------------------------	-------------------------	---------------------------------	-------------------------	-------------------------

ΚΑΤΑΛΥΘΗΣΕΤΑΙ
kataluthēsetai
zal-gesloopt-worden

NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overnachten
wa HO tt pas 3 ev
G2647

Mt 24:3	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ kathēmenou van-zittende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΠΙ ΤΟΥ ΟΡΟΥC epi tou orous op de Berg	ΤΩΝ tōn van-de	ΕΛΑΙΩΝ elaiōn Olijven	ΠΡΟΧΛΗΘΟΝ prosēlthōn kwamen-tot	ΑΥΤΩ autō hem
------------	--	---------------------------	----------------------------------	---	-----------------------------	------------------------------------	--	----------------------------

ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ ΚΑΤ mathētai kat leerlingen overeenkomstig	ΙΔΙΑΝ ΛΕΓΟΝΤΕC idian legontes eigen zeggende	ΕΙΠΕ eipe zeg !	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΠΟΤΕ pote wanneer ?	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕCΤΑΙ estai zal-zijn	ΚΑΙ kai en
------------------------	---	---	------------------------------	-----------------------------	----------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------

ΤΙ ti wat ?	ΤΟ to het	CΗΜΕΙΟΝ ΤΗC shēmon thc teken van-de	CΗC shc jouw	ΠΑΡΟΥCΙΑC parousiac aanwezigheid	ΚΑΙ CΥΝΤΕΛΕΙΑC kai sunteleiac en van-voltooiing	ΤΟΥ tou van-de	ΑΙΩΝΟC aiōnos aeon
--------------------------	------------------------	--	---------------------------	---	--	-----------------------------	---------------------------------

Mt 24:4	ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC kai apokritheis en antwoordende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	ΒΛΕΠΕΤΕ blepete kijkt-uit !	ΜΗ mē toch-niet
------------	---	----------------------	----------------------------------	------------------------------	------------------------------------	--	------------------------------

ΤΙC tis iemand	ΥΜΑC humac jullie	ΠΛΑΝΗCΗC planēshc dat-hij-zou-doen-dwalen
-----------------------------	--------------------------------	--

Mt 24:5	ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ polloi gar velen want	ΕΛΕΥCΟΝΤΑΙ eleusontai zullen-komen	ΕΠΙ ΤΩ epi tō op de	ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ onomati mou naam van-mij	ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho de	ΧΡΙCΤΟC ΚΑΙ christos kai Christus en
------------	---	---	----------------------------------	---	---	-------------------------	----------------------------	----------------------	---

ΠΟΛΛΟΥC ΠΛΑΝΗCΟΥCΙΝ
pollous planēsousin
velen zij-zullen-doen-dwalen

Mt 24:6	ΜΕΛΛΗCΕΤΕ mellēsete jullie-zullen-op-het-punt-staan	ΔΕ de echter	ΑΚΟΥΕΙΝ akouein te-horen	ΠΟΛΕΜΟΥC polemous oorlogen	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΑC akoac geruchten	ΠΟΛΕΜΩΝ polemōn van-oorlogen	ΟΡΑΤΕ horate ziet !
------------	--	---------------------------	---------------------------------------	---	-------------------------	------------------------------------	---	----------------------------------

MH mē toch-niet	ΘΡΟΕΙCΘΕ throēisthe weest-gealarmeerd~!	ΔΕΙ dei het-moet	ΓΑΡ gar want	ΓΕΝΕCΘΑΙ genesthai worden	ΑΛΛ all maar	ΟΥΠΩ oupō nog-niet	ΕCΤΙΝ estin het-is	ΤΟ to het	ΤΕΛΟC telos einde
TOCH-NIET part ontk wvd G3361	ALARMEREN wg HO tt mid 2 mv G2360	BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WORDEN wo HO tt mid G1096	ANDER, maar vgw G235	NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	EINDE, tol zn: 1nv ev o G5056

Mt 24:7	ΕΓΕΡΘΗCΕΤΑΙ egerthēsetai zal-overeind-komen	ΓΑΡ gar want	ΕΘΝΟC ethnos natie	ΕΠΙ epi op	ΕΘΝΟC ethnos natie	ΚΑΙ kai en	ΒΑCΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΕΠΙ epi op	ΒΑCΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk	ΚΑΙ kai en	ΕCΟΝΤΑΙ esontai zullen-zijn~
	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa HO tt pas 3 ev G1453	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NATIE zn: 1nv ev o G1484	OP vzt G1909	NATIE zn: 4nv ev o G1484	EN, ook vgw G2532	KONING-heid, koninkrijk zn: 1nv ev v G932	OP vzt G1909	KONING-heid, koninkrijk zn: 4nv ev v G932	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510)

ΛΙΜΟΙ limoi hongersnoden	ΚΑΙ kai en	CΕΙCΜΟΙ seismoi aardbevingen	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟΠΟΥC topous plaatsen
HONGERSNOOD, honger zn: 1nv mv m G3042	EN, ook vgw G2532	BEVing, aardbeving zn: 1nv mv m G4578	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	POSITIE, plaats zn: 4nv mv m G5117

Mt 24:8	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΔΕ de echter	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΑΡΧΗ archē begin	ΩΔΙΝΩΝ ōdinōn van-barensweeën
	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	ECHTER vgw G1161	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	OORSPRONG, begin, overheid zn: 1nv ev v G746	PIJN, barenswee zn: 2nv mv v G5604

Mt 24:9	ΤΟΤΕ tote dán	ΠΑΡΑΔΩCΟΥCΙΝ paradōsousin zij-zullen-overleveren	ΥΜΑC humas jullie	ΕΙC eis tot-in	ΘΛΙΨΙΝ thlipsin verdrukking	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΤΕΝΟΥCΙΝ apoktenousin zij-zullen-doden	ΥΜΑC humas jullie	ΚΑΙ kai en	ΕCΕCΘΕ esesthe jullie-zullen-zijn~
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 3 mv G3860	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	TOT-IN vzt G1519	BEKLEMMing, verdrukking zn: 4nv ev v G2347	EN, ook vgw G2532	VANAF+DODEN, doden wa HO tt act 3 mv G615	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EN, ook vgw G2532	wa HO tt mid 2 mv G2071 (G1510)

ΜΙCΟΥΜΕΝΟΙ misoumenoi gehaat-wordende~	ΥΠΟ hupo onder	ΠΑΝΤΩΝ pantōn alle	ΤΩΝ tōn de	ΕΘΝΩΝ ethnōn natiën	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΜΟΥ mou mij
HATEN wd HO tt mid 1nv mv m G3404	ONDER vzt G5259	ALLES, elk bn 2nv mv o G3956	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	NATIE zn: 2nv mv o G1484	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NAAM zn: 4nv ev o G3686	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Mt 24:10	ΚΑΙ kai en	ΤΟΤΕ tote dán	CΚΑΝΔΑΛΙCΘΗCΟΝΤΑΙ skandalisthēsontai zullen-verstrikt-woorden	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΚΑΙ kai en	ΑΛΛΗΛΟΥC allēlous elkaar	ΠΑΡΑΔΩCΟΥCΙΝ paradōsousin zij-zullen-overleveren	ΚΑΙ kai en	ΜΙCΗCΟΥCΙΝ misēsousin zij-zullen-haten
	EN, ook vgw G2532	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt pas 3 mv G4624	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	EN, ook vgw G2532	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 3 mv G3860	EN, ook vgw G2532	HATEN wa HO tt act 3 mv G3404

ΑΛΛΗΛΟΥC

allēlous
elkaar

ANDER+ANDER, elkaar
vg 4nv mv m
G240

Mt 24:11	ΚΑΙ kai en	ΠΟΛΛΟΙ polloi vele	ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ pseudoprophētai pseudo-profeten	ΕΓΕΡΘΗCΟΝΤΑΙ egerthēsontai zullen-geweekt-woorden	ΚΑΙ kai en	ΠΛΑΝΗCΟΥCΙΝ planēsousin zullen-doen-dwalen	ΠΟΛΛΟΥC pollous velen
	EN, ook vgw G2532	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	VALS+VOOR+MET-NADRIJK-VERKLAARDer, pseudo-profet zn: 1nv mv m G5578	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa HO tt pas 3 mv G1453	EN, ook vgw G2532	DWALEN, afdwalen, verdwalen wa HO tt act 3 mv G4105	VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183

Mt 24:12	ΚΑΙ kai en	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to het	ΠΛΗΘΥΝΘΗΝΑΙ plēthunthēnai vermeerderd-woorden	ΤΗΝ tēn de	ΑΝΟΜΙΑΝ anomian wetteloosheid	ΨΥΓΗCΕΤΑΙ psugēsetai zal-afgekoeld-woorden	Η hē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΟΛΛΩΝ pollōn velen
	EN, ook vzt G2532	DOOR (2), vanwege (4) G1223	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VULLEN-veroorzaken, vermeederen wa HO tt pas -- pas G4129	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	ON+WETHeid, wetteloosheid zn: 4nv ev v G458	KOELEN, afkoelen wa HO tt pas 3 ev G5594	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	LIEFDE zn: 1nv ev v G26	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	VEEL, talrijk bn 2nv mv m G4183

Mt 24:13	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΥΠΟΜΕΙΝΑC hupomeinas verdurende	ΕΙC eis tot-in	ΤΕΛΟC telos einde	ΟΥΤΟC houtos deze	CΩΘΗCΕΤΑΙ sōthēsetai zal-gered-woorden
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	ONDER+BLIJVEN, verduren, achterblijven wd FE -- act 1nv ev m G5278	TOT-IN vzt G1519	EINDE, tol zn: 4nv ev o G5056	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	REDDEN wa HO tt pas 3 ev G4982

Mt 24:14	ΚΑΙ kai en	ΚΗΡΥΧΘΗCΕΤΑΙ kēruchthēsetai zal-geproclameerd-woorden	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΤΗC tēs van-het	ΒΑCΙΛΕΙΑC basileias koninkrijk	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē gehele	ΤΗ tē de	ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ oikoumenē bewoonde-wereld~
	EN, ook vgw G2532	PROCLAMEREN wa HO tt pas 3 ev G2784	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn: 1nv ev o G2098	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn: 2nv ev v G932	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev v G3650	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	BEHUISD-zijn, bewoonde-wereld wd HO tt mid 3nv ev v G3625

ΕΙC eis tot-in	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ marturion getuigenis	ΠΑCΙΝ pasin voor-alle	ΤΟΙC tois de	ΕΘΝΕCΙΝ ethnesin natiën	ΚΑΙ kai en	ΤΟΤΕ tote dán	ΗΞΕΙ hēxei zal-arriveren	ΤΟ to het	ΤΕΛΟC telos einde
TOT-IN vzt G1519	MARKEREN-ig, getuigenis zn: 4nv ev o G3142	ALLES, elk bn 3nv mv o G3956	DE / HET L_ 3nv mv o G3588	NATIE zn: 3nv mv o G1484	EN, ook vgw G2532	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	EINDE, tol zn: 1nv ev o G5056

Mt 24:15	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΟΥΝ oun dan	ΙΔΗΤΕ idēte dat-jullie-zullen-waarnemen	ΤΟ to de	ΒΔΕΛΥΓΜΑ bdelugma gruwel	ΤΗΣ tēs van-de	ΕΡΗΜΩΣΕΩΣ erēmōseōs troosteloos-making	ΤΟ to het
	WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	DAN vgw G3767	WAARNEMEN ww ^o HO tt act 2 mv G1492	DE / HET L ₁ 4nv ev o G3588	GRUWEN=resultaat, gruwel zn; 4nv ev o G946	DE / HET L ₁ 2nv ev v G3588	TROOSTELOOS-making zn; 2nv ev v G2050	DE / HET L ₁ 4nv ev o G3588

ΡΗΘΕΝ rēthen luitgesproken-wordende	ΔΙΑ dia door	ΔΑΝΙΗΛ daniēl Daniël	ΤΟΥ tou de	ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophētou profeet	ΕΣΤΟΣ hestos staande	ΕΝ en in	ΤΟΠΩ topō plaats	ΑΓΙΩ hagiō heilige	Ο ho degene	ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΩΝ anaginōskōn lezende
STROMEN, uitspreken wd HO tt pas 4nv ev o G4483	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DANIEL zo eigen G1158	DE / HET L ₁ 2nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGER, profet zn; 2nv ev m G4396	STAAN wd HV tt act 4nv ev o G2476	IN vzt G1722	POSITIE, plaats zn; 3nv ev m G5117	HEILIG bn 3nv ev m G40	DE / HET L ₁ 1nv ev m G3588	OPWAARTS+KENNEN, lezen wd HO tt act 1nv ev m G314

ΝΟΕΙΤΩ
noeitō
laat-hem-verstaan !

DENKEN, verstaan wg HO tt act 3 ev G3539

Mt 24:16	ΤΟΤΕ tote op-dat-moment	ΟΙ hoi degenen	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΙΟΥΔΑΙΑ ioudaia Judea	ΦΕΥΓΕΤΩΣΑΝ pheugetōsan laat-hen-vluchten !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de	ΟΡΗ orē bergen
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	DE / HET L ₁ 1nv mv m G3588	IN vzt G1722	DE / HET L ₁ 3nv ev v G3588	JUDA=heid, Judea zn; 3nv ev v G2449	VLUCHTEN wg HO tt act 3 mv G5343	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L ₁ 4nv mv o G3588	GEZIEN, berg zn; 4nv mv o G3735

Mt 24:17	Ο ho degene	ΕΠΙ ΤΟΥ epi tou op het	ΔΩΜΑΤΟΣ dōmatos dakterras	ΜΗ mē toch-niet	ΚΑΤΑΒΑΤΩ katabatō laat-hem-af dalen !	ΑΡΑΙ arai om-op-te-pakken	ΤΑ ta de-dingen	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs het
	DE / HET L ₁ 1nv ev m G3588	OP vzt G1909	DE / HET L ₁ 2nv ev o G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NEERWAARTS+STAPPEN, af dalen, neerdalen wg HO tt act 3 ev G2597	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wo FE -- act G142	DE / HET L ₁ 4nv mv o G3588	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L ₁ 2nv ev v G3588

ΟΙΚΙΑΣ ΑΥΤΟΥ
oikias autou
woonhuis van-hem

HUIS=heid, woonhuis zn; 2nv ev v G3614

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 24:18	ΚΑΙ Ο kai ho en degene	ΕΝ ΤΩ en tō in het	ΑΓΡΩ agrō veld	ΜΗ mē toch-niet	ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΤΩ epistrepstatō laat-hem-omkeren !	ΟΠΙΣΩ opisō naar-achter	ΑΡΑΙ arai om-op-te-pakken	ΤΟ to de		
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L ₁ 1nv ev m G3588	IN vzt G1722	DE / HET L ₁ 3nv ev m G3588	VELD zn; 3nv ev m G68	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	OP+KEREN, omkeren wg FE ttt act 3 ev G1994	ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wo FE -- act G142	DE / HET L ₁ 4nv ev o G3588

ΙΜΑΤΙΟΝ ΑΥΤΟΥ
himation autou
bovenkleding van-hem

KLEDING-ig, bovenkleding zn; 4nv ev o G2440

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 24:19	ΟΥΑΙ ΔΕ ouai de wee ! echter	ΤΑΙΣ tais degenen	ΕΝ en in	ΓΑΣΤΡΙ gastri buik	ΕΧΟΥΣΑΙΣ echousais hebbende	ΚΑΙ ΤΑΙΣ kai tais en degenen	ΘΛΑΖΟΥΣΑΙΣ thēlazousais zogende	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΑΙΣ ekeiniais die	ΤΑΙΣ tais de	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen		
	WEE tus vgw G3759	ECHTER vgw G1161	DE / HET L ₁ 3nv mv v G3588	IN vzt G1722	BUIK zn; 3nv ev v G1064	HEBBEN wd HO tt act 3nv mv v G2192	EN, ook vgw G2532	DE / HET L ₁ 3nv mv v G3588	TEPEL=maken, zuigen, zogen wd HO tt act 3nv mv v G2337	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv mv v G1565	DE / HET L ₁ 3nv mv v G3588	DAG zn; 3nv mv v G2250

Mt 24:20	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ proseuchesthe bidt ~ !	ΔΕ de echter	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-zij-zal-worden ~	Η hē de	ΦΥΓΗ phugē vlucht	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΧΕΙΜΩΝΟΣ cheimōnos van-winter	ΜΗΔΕ mēde ook-niet
	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336	ECHTER vgw G1161	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363	WORDEN ww ^o HO tt mid 3 ev G1096	DE / HET L ₁ 1nv ev v G3588	VLUCHT zn; 1nv ev v G5437	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	WINTER, winterstorm zn; 2nv ev m G5494	TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366

ΣΑΒΒΑΤΩ
sabbatō
in-sabbat

SABBAT zn; 3nv ev o G4521

Mt 24:21	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn ~	ΓΑΡ gar want	ΤΟΤΕ tote dán	ΘΛΙΨΙΣ thlipis verdrukking	ΜΕΓΑΛΗ megalē grote	ΟΙΑ hoia zodanig-als	ΟΥ ou niet	ΓΕΓΟΝΕΝ gegonen is-geworden	ΑΠ ap van-af	ΑΡΧΗΣ archēs begin
	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	BEKLEMMing, verdrukking zn; 1nv ev v G2347	GROOT bn 1nv ev v G3173	WELKE+WELK, zodanig-als ve 1nv ev v G3634	NIET bijw ontk abs G3756	WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096	VANAF vzt G575	OORSPRONG, begin, overheid zn; 2nv ev v G746

ΚΟΣΜΟΥ kosmou van-wereld	ΕΩΣ heōs tot	ΤΟΥ tou het	ΝΥΝ nun nu	ΟΥΔ oud noch	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-het-zal-worden ~
SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	DE / HET L ₁ 2nv ev o G3588	NU, huidige bijw G3568	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	WORDEN ww ^o HO tt mid 3 ev G1096

Mt 24:22	ΚΑΙ ΕΙ kai ei en indien	ΜΗ mē toch-niet	ΕΚΟΛΩΘΗΣΑΝ ΔΙ ekolobōthēsan hai werden-ingekort de	ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΕΙΝΑΙ ΟΥΚ ΑΝ ΕΣΘΘΗ ΠΑΣΑ ΣΑΡΞ ΔΙΑ hēmerai ekeinaï ouk an esōthē pasa sarx dia dagen die niet ooit werd-gered alle vlees vanwege
	EN, ook vgw G2532	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontik vwd G3361	SNOEIEN, inkorten wa FE vt pas 3 mv G2856
	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	DAG zn, 1nv mv v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv v G1565	NIET bijw ontik abs G3756
			OOIT, ook-maar part G302	REDDEN wa FE vt pas 3 ev G4982
				ALLES, elk bn 1nv ev v G3956
				VLEES zn, 1nv ev v G4561
				DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΔΕ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ ΚΟΛΩΘΗΣΑΝΤΑΙ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΕΙΝΑΙ de echter de touc eklektouc kolobōthēsantai hai hēmerai ekeinaï echter de uitgekozenen zullen-ingekort-worden de dagen die						
ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	UIT+GELEGD, uitgekozen bn/zn 4nv mv m G1588	SNOEIEN, inkorten wa HO ttt pas 3 mv G2856	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	DAG zn, 1nv mv v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv v G1565

Mt 24:23	ΤΟΤΕ tote dán	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙς tis iemand	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΕΙΠΗ eipē dat-hij-zal-zeggen	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΩΔΕ hōde hier
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	LEGGEN, zeggen ww ^c HO tt act 3 ev G2036	WAARNEMEN wa HO tt act 2 ev G1492	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602

Ο ΧΡΙΣΤΟΣ Η ΩΔΕ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ ho christos ē hōde mē pisteusēte de Christus of hier toch-niet dat-jullie-zouden-geloven					
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547	OF, dan part G2228	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602	TOCH-NIET part ontik vwd G3361	GELOVEN, toevertrouwen ww ^c HO ttt act 2 mv G4100

Mt 24:24	ΕΓΕΡΘΗΣΑΝΤΑΙ egerthēsontai zullen-gewekt-worden	ΓΑΡ gar want	ΨΕΥΔΟΧΡΙΣΤΟΙ ΚΑΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ pseudochristoi kai pseudoprophētai pseudo-christussen en pseudo-profeten	ΚΑΙ ΔΩΣΟΥΣΙΝ kai dōsousin zij-zullen-geven
	WEKKEN, ontwakēn, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa HO ttt pas 3 mv G1453	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VALS+GEZALFDE, pseudo-christus zn, 1nv mv m G5580	EN, ook vgw G2532
			VALS+VOOR+MET+NADRIJK-VERKLAARder, pseudo-profet zn, 1nv mv m G5578	GEVEN wa HO ttt act 3 mv G1325

ΣΗΜΕΙΑ ΜΕΓΑΛΑ ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ ΩΣΤΕ ΠΑΝΗΣΑΙ ΕΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ sēmeia megala kai terata hōste panēsai ei dunaton kai tous eklektouc tekenen grote en wonderen zodat te-doen-dwalen indien mogelijk ook de uitgekozenen										
TEKEN zn, 4nv mv o G4592	GROOT bn 4nv mv o G3173	EN, ook vgw G2532	WONDER zn, 4nv mv o G5059	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	DWALEN, afdwalen, verdwalen wo FE -- act G4105	INDIEN part voorw G1487	VERMOGEND, machtig, mogelijk, in-staat bn 1nv ev o G1415	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	UIT+GELEGD, uitgekozen bn/zn 4nv mv m G1588

Mt 24:25	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ proeirēka ik-heb-tevoren-uitgesproken	ΥΜΙΝ humin tot-jullie
	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	VOOR+STROMEN, tevoren-uitspreken wa HV tt act 1 ev G4280	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Mt 24:26	ΕΑΝ ΟΥΝ ΕΙΠΩΣΙΝ ean oun eipōsin in-het-geval-dat dan dat-zij-zullen-zeggen	ΥΜΙΝ ΙΔΟΥ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ ΕΣΤΙΝ ΜΗ humin idou en tē erēmō estin mē tot-jullie neem-waar ! in de wildernis hij-is toch-niet								
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	LEGGEN, zeggen ww ^c HO tt act 3 mv G2036	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	TOCH-NIET part ontik vwd G3361

ΕΞΕΛΘΗΤΕ ΙΔΟΥ ΕΝ ΤΟΙΣ ΤΑΜΕΙΟΙΣ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ exelthēte idou en tois tameiois mē pisteusēte dat-jullie-zullen-uitkomen neem-waar ! in de voorraadkamers toch-niet dat-jullie-zouden-geloven						
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen ww ^c HO tt act 2 mv G1831	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv o G3588	VOORRAADKAMER zn, 3nv mv o G5009	TOCH-NIET part ontik vwd G3361	GELOVEN, toevertrouwen ww ^c HO ttt act 2 mv G4100

Mt 24:27	ΩΣΠΕΡ ΓΑΡ Η ΑΣΤΡΑΠΗ ΕΞΕΡΧΕΤΑΙ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΦΑΙΝΕΤΑΙ hōsper gar hē astrapē exerchetai apo anatolōn kai phainetai net-zaals want de bliksemflits komt-uit van-af oosten en verschijnt								
	ALS+ZELFDE, net-zaals bijw G5618	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GLIMMEN+GOOIEND, bliksemflits, fel-licht zn, 1nv ev v G796	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt mid 3 ev G1831	VANAF vzt G575	OPWAARTS+EINDE, opkomst, Dageraad, oosten zn, 2nv mv v G395	EN, ook vgw G2532	VERSCHIJNEN wa HO tt mid 3 ev G5316

ΕΩΣ ΔΥΣΜΩΝ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΑΙ Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ heōs dusmōn houtōs estai hē parousia tou huiou tou anthrōpou tot dusmōn westen zó zal-zijn de aanwezigheid van-de Zoon van-de mens									
TOT, totdat, terwijl vgw G2193	SLIPPEND, zonsondergang, westen zn, 2nv mv v G1424	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	NAAST+ZIJN-heid, aanwezigheid zn, 1nv ev v G3952	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZOON zn, 2nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444

Mt 24:28	ΟΠΟΥ ΕΑΝ Η ΤΟ ΠΤΩΜΑ ΕΚΕΙ CΥΝΑΧΘΗΣΑΝΤΑΙ ΟΙ ΑΕΤΟΙ hopou ean hē to ptōma ekei sunachthēsontai hoi aetoi waar-ook-maar in-het-geval-dat dat-het-zal-zijn het lijk daar zullen-verzameld-worden de gieren								
	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZIJN ww ^c HO tt act 3 ev G5600 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	VALLEN+resultaat, lijk zn, 1nv ev o G4430	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa HO ttt pas 3 mv G4863	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	GIER zn, 1nv mv m G105

Mt 24:29	ΕΥΘΕΩΣ ΔΕ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΘΛΙΨΙΝ ΤΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΕΚΕΙΝΩΝ Ο ΗΛΙΟΣ ΣΚΟΤΙΣΘΗΣΕΤΑΙ euthēōs de meta tēn thlipsin tōn hēmerōn ekeinōn o hēlios skotisthēsetai onmiddellijk echter na de verdrukking van-de dagen die ho hēlios zon zal-duister-gemaakt-worden										
	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	ECHTER vgw G1161	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	BEKLEMMING, verdrukking zn, 4nv ev v G2347	DE / HET L_ 2nv mv v G3588	DAG zn, 2nv mv v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv v G1565	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZON zn, 1nv ev m G2246	DUISTER-maken, duister-maken wa HO ttt pas 3 ev G4654

ΚΑΙ Η kai hē en de	ΣΕΛΗΝΗ ΟΥ selēnē ou maan niet	ΔΩΣΕΙ ΤΟ dōsei to zal-geven het	ΦΕΓΓΟΣ pheggos lichtschijnsel	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΑΣΤΕΡΕΣ asteres sterren	ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ pesountai zullen-vallen	ΑΠΟ apo van-af				
EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	MAAN zn, 1nv ev v G4582	NIET bijw ontk abs G3756	GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	STRAAL, lichtsijnsel zn, 4nv ev o G5338	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	GLIMMer, ster zn, 1nv mv m G792	VALLEN wa HO tt mid 3 mv G4098	VANAF vzt G575

ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ tou ouranou de hemel	ΚΑΙ ΗΙ kai hai en de	ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΩΝ dunameis tōn machten van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΣΑΛΕΥΘΗΣΟΝΤΑΙ saleuthēsontai zullen-geschud-woorden			
DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	VERMOGEN, macht wa HO tt mid 3 ev G1411	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	SCHUDDEN, in-opschudding-brengen wa HO tt pas 3 mv G4531

Mt 24:30	ΚΑΙ ΤΟΤΕ kai tote en dán	ΦΑΝΗΣΕΤΑΙ phanēsetai zal-verschijnen	ΤΟ to het	ΣΗΜΕΙΟΝ ΤΟΥ sēmeion tou teken van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel	ΚΑΙ kai en		
	EN, ook vgw G2532	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán wa HO tt mid 3 mv G5119	VERSCHIJNEN wa HO tt mid 3 ev G5316	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	TEKEN zn, 1nv ev o G4592	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZOON zn, 2nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532

ΤΟΤΕ tote dán	ΚΟΨΟΝΤΑΙ kopsontai zullen-heftig-treuren	ΠΑΣΑΙ ΗΙ pasai hai alle de	ΦΥΛΑΙ phulai stammen	ΤΗΣ tēs van-het	ΓΗΣ gēs land	ΚΑΙ ΟΨΟΝΤΑΙ kai opsontai en zij-zullen-zien	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion Zoon	ΤΟΥ tou van-de		
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	HAKKEN, kappen, heftig-treuren wa HO tt mid 3 mv G2875	ALLES, elk bn 1nv mv v G3956	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	SPRUITEND, stam zn, 1nv mv v G5443	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	EN, ook vgw G2532	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 3 mv G3700	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ erchomenon komende	ΕΠΙ ΤΩΝ epi tōn op de	ΝΕΦΕΛΩΝ nephelōn wolken	ΤΟΥ tou van-de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΜΕΤΑ meta met	ΔΥΝΑΜΕΩΣ dunameōs macht	ΚΑΙ kai en	ΔΟΣΗΣ doxēs heerlijkheid	ΠΟΛΛΗΣ pollēs veel	
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064	OP vzt G1909	DE / HET L_ 2nv mv v G3588	WOLK zn, 2nv mv v G3507	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	MET (2), na (4) vzt G3326	VERMOGEN, macht zn, 2nv ev v G1411	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 2nv ev v G1391	VEEL, talrijk bn 2nv ev v G4183

Mt 24:31	ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΛΕΙ kai apostelei en hij-zal-afvaardigen	ΤΟΥΣ tous de	ΑΓΓΕΛΟΥΣ aggelous boodschappers	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΜΕΤΑ meta met	ΣΑΛΠΙΓΓΟΣ salpiggos bazuin	ΦΩΝΗΣ phōnēs van-geluid	ΜΕΓΑΛΗΣ megalēs groot	ΚΑΙ kai en	
	EN, ook vgw G2532	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act 3 ev G649	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BOODSCHAPPER zn, 4nv mv m G32	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	MET (2), na (4) vzt G3326	BAZUIN zn, 2nv ev v G4536	GELUID, stem zn, 2nv ev v G5456	GROOT bn 2nv ev v G3173	EN, ook vgw G2532

ΕΠΙΣΥΝΑΞΟΥΣΙΝ episynaxousin zij-zullen-bijeen-vergaderen	ΤΟΥΣ tous de	ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ eklektous uitgekozenen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΤΕΣΣΑΡΩΝ tessarōn vier	ΑΝΕΜΩΝ anemōn winden	ΑΠ ap van-af	ΑΚΡΩΝ akrōn uiteinden
OP+SAMEN+LEIDEN, bijeen-vergaderen wa HO tt act 3 mv G1996	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	UIT+GELEGD, uitgekozen bn/zn 4nv mv m G1588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	VIER bn 2nv mv m G5064	WIND zn, 2nv mv m G417	VANAF vzt G575	UITERSTE, uiteinde zn, 2nv mv o G206

ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn van-hemelen	ΕΩΣ heōs tot	ΤΩΝ tōn de	ΑΚΡΩΝ akrōn uiteinden	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	UITERSTE, uiteinde zn, 2nv mv o G206	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mt 24:32	ΑΠΟ apo van-af	ΔΕ de echter	ΤΗΣ tēs de	ΣΥΚΗΣ sukēs vijgenboom	ΜΑΘΕΤΕ mathete leert !	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΗΔΗ ēdē reeds	Ο ho de	ΚΛΑΔΟΣ klados tak
	VANAF vzt G575	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VIJG, vijgenboom zn, 2nv ev v G4808	LEREN+(OPWAARTS), leren wg HO tt act 2 mv G3129	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	NAAST+WERPing, parabel zn, 4nv ev v G3850	WELK+BOVENDIEN+OOF, wanneer-ook-maar vgw G3752	REEDS, eindelijk G2235	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BREKENDE, tak zn, 1nv ev m G2798

ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-zij-zal-woorden	ΑΠΑΛΟΣ hapalos sappig-zacht	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΦΥΛΛΑ phulla bladeren	ΕΚΦΥΗ ekphuē dat-het-zal-uitspruiten	ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ginōskete jullie-weten	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΓΥΣ eggus nabij	
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	WORDEN ww ^c HO tt mid 3 ev G1096	SAPPIG-ZACHT bn 1nv ev m G527	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	SPRUITer, blad zn, 4nv mv o G5444	UIT+SPRUITEN, uitspruiten ww ^c HO tt act 3 ev G1631	KENNEN, weten wa HO tt act 2 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NABIJ, dichtbij bijw G1451

ΤΟ to de	ΘΕΡΟΣ theros zomer
DE / HET L_ 1nv ev o G3588	WARM, zomer zn, 1nv ev o G2330

Mt 24:33	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ kai humeis ook jullie	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΙΔΗΤΕ idēte dat-jullie-zullen-waarnemen	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ginōskete weet !	ΟΤΙ hoti dat	
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	WELK+BOVENDIEN+OOF, wanneer-ook-maar vgw G3752	WAARNEMEN ww ^c HO tt act 2 mv G1492	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	KENNEN, weten wg HO tt act 2 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΕΓΓΥΣ eggus nabij	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΕΠΙ ΘΥΡΑΙΣ epi thurais op deuren
NABIJ, dichtbij bijw G1451	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	OP vzt G1909
	DEUR zn, 3nv mv v G2374	

Mt 24:34	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΠΑΡΕΛΘΗ parelhē dat-zij-zal-voorbijgaan	Η hē de	ΓΕΝΕΑ genea generatie	ΑΥΤΗ hautē deze	ΕΩΣ heōs totdat	ΑΝ an ook-maar
	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULIE vp 2.3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wv HO tt act 3 ev G3928	DE / HET L 1nv ev v G3588	WORDENDE, generatie zn 1nv ev v G1074	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	OIT, ook-maar part G302

ΠΑΝΤΑ panta alle	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-het-zal-worden~
ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	WORDEN wv HO tt mid 3 ev G1096

Mt 24:35	Ο ho de	ΟΥΡΑΝΟΣ ouranos hemel	ΚΑΙ Η kai hē en de	ΓΗ gē aarde	ΠΑΡΕΛΕΥΣΕΤΑΙ pareleusetai zal-voorbij-gaan~	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΛΟΓΟΙ logoi woorden	ΜΟΥ mou van-mij	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 1nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 1nv ev v G1093	NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wa HO tt mid 3 ev G3928	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv mv m G3056	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364

ΠΑΡΕΛΘΩΣΙΝ
parelthōsin
dat-zij-zullen-voorbij-gaan

NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan
wv HO tt act 3 mv
G3928

Mt 24:36	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΔΕ de echter	ΤΗΣ tēs de	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs die	ΚΑΙ kai en	ΩΡΑΣ hōras uur	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΟΙΔΕΝ oiden heeft-waargenomen
	RONDOM, om, aangande vzt G4012	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 2nv ev v G3588	DAG zn, 2nv ev v G2250	UIT-ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565	EN, ook vgw G2532	UUR zn, 2nv ev v G5610	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	WAARNEMEN wa HV tt act 3 ev G1492

ΟΥΔΕ oude ook-niet	ΟΙ hoi de	ΑΓΓΕΛΟΙ aggeloi boodschappers	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΟΥΔΕ oude noch	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΕΙ ei indien
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	DE / HET L 1nv mv m G3588	BOODSCHAPPER zn; 1nv mv m G32	DE / HET L 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	INDIEN part voorw G1487

ΜΗ mē toch-niet	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΜΟΝΟΣ monos alleen
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DE / HET L 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	ALLEEN bn 1nv ev m G3441

Mt 24:37	ΩΣΠΕΡ hōsper net-zoals	ΓΑΡ gar want	ΔΙ hai de	ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen	ΤΟΥ tou van-de	ΝΩΕ nōe Noach	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn~	Η hē de	ΠΑΡΟΥΣΙΑ parousia aanwezigheid	ΤΟΥ tou van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de
	ALS+ZELFDE, net-zoals bijw G5618	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L 1nv mv v G3588	DAG zn; 1nv mv v G2250	DE / HET L 2nv mv v G3588	NOACH zo eigen G3575	DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zó bijw G3779	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	DE / HET L 1nv ev v G3588	NAAST+ZIJN+heid, aanwezigheid zn; 1nv ev v G3952	DE / HET L 2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΥ
anthrōpou
mens

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn; 2nv ev m
G444

Mt 24:38	ΩΣ hōs zoals	ΓΑΡ gar want	ΗΣΑΝ ēsan zij-waren	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen	ΕΚΕΙΝΑΙΣ ekeinais die	ΤΑΙΣ tais de	ΠΡΟ pro vóór	ΤΟΥ tou de	ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΥ kataklysmou overstroming	ΤΡΩΓΟΝΤΕΣ trōgontes kauwende	ΚΑΙ kai en
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	IN G1722	DE / HET L 3nv mv v G3588	DAG zn; 3nv mv v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv mv v G1565	DE / HET L 3nv mv v G3588	VOOR vzt G4253	DE / HET L 2nv ev m G3588	NEERWAARTS+GOLVing, overstroming zn; 2nv ev m G2627	KAUWEN wd HO tt act 1nv mv m G5176	EN, ook vgw G2532

ΠΙΝΟΝΤΕΣ peinontes drinkende	ΚΑΙ kai en	ΓΑΜΟΥΝΤΕΣ gamountes trouwende	ΚΑΙ kai en	ΓΑΜΙΖΟΝΤΕΣ gamizontes ten-huwelijk-gevende	ΑΧΡΙ achri tot-op	ΗΣ hēs welke	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΕΙΣΘΛΘΕΝ eisēlthen kwam-binnen	ΝΩΕ nōe Noach	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de
DRINKEN wd HO tt act 1nv mv m G4095	EN, ook vgw G2532	HUWEN, trouwen wd HO tt act 1nv mv m G1060	EN, ook vgw G2532	GEHUWD-maken, ten-huwelijk-geven wd HO tt act 1nv mv m [G1061]	TOT-OP vzt G891	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739	DAG zn; 2nv ev v G2250	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525	NOACH zo eigen G3575	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588

ΚΙΒΩΤΟΝ
kibōton
ark

ARK
zn; 4nv ev v
G2787

Mt 24:39	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΕΓΝΩΣΑΝ egnōsan zij-weten	ΕΩΣ heōs totdat	ΗΘΕΝ ēlthen kwam	Ο ho de	ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ kataklysmos overstroming	ΚΑΙ kai en	ΗΡΕΝ ēren neemt-weg	ΑΠΑΝΤΑΣ hapantas allen
	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	KENNEN, weten wa FE -- act 3 mv G1097	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	DE / HET L 1nv ev m G3588	NEERWAARTS+GOLVing, overstroming zn; 1nv ev m G2627	EN, ook vgw G2532	HEFFEN, ophiefen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE -- act 3 ev G142	GELIJKTJDIG+ALLES, alles bn 4nv mv m G537

ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΣΤΑΙ estai 'zal-zijn~	Η hē de	ΠΑΡΟΥΣΙΑ parousia aanwezigheid	ΤΟΥ tou van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	NAAST+ZIJN-heid, aanwezigheid zn; 1nv ev v G3952	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444

Mt 24:40	ΤΟΤΕ tote dán	ΔΥΟ duo twee	ΕΣΤΑΙ esontai 'zullen-zijn~	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΑΓΡΩ agrō veld	ΕΙΣ heis één	ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ paralambanetai 'wordt-meegenomen~	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣ heis één	ΑΦΙΕΤΑΙ aphietai 'wordt-gelaten~
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	TWEE zo telw G1417	ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	VELD zn; 3nv ev m G68	EEN, één bn 1nv ev m G1520	NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt mid 3 ev G3880	EN, ook vgw G2532	EEN, één bn 1nv ev v G1520	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt mid 3 ev G863

Mt 24:41	ΔΥΟ duo twee	ΑΛΗΘΟΥΣΑΙ alēthousai 'vrouwen-malende	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΜΥΛΩ mulō molensteen	ΜΙΑ mia één	ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ paralambanetai 'wordt-meegenomen~	ΚΑΙ kai en	ΜΙΑ mia één	ΑΦΙΕΤΑΙ aphietai 'wordt-gelaten~
	TWEE zo telw G1417	MALEN wd HO tt act 1nv mv v G229	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	MOLEN, molensteen zn; 3nv ev m G3458	EEN, één bn 1nv ev v G3391	NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt mid 3 ev G3880	EN, ook vgw G2532	EEN, één bn 1nv ev v G3391	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt mid 3 ev G863

Mt 24:42	ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ grēgoreite 'waakt !	ΟΥΝ oun dan	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑΤΕ oidate jullie-hebben-waargenomen	ΠΟΙΑ poia op-welke ?	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
	GEWEKT-zijn, waken wg HO tt act 2 mv G1127	DAN vgw G3767	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV vt act 2 mv G1492	?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ? vv 3nv ev v G4169	DAG zn; 3nv ev v G2250	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai 'komt~	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064
--------------------------------------	-------------------------------------

Mt 24:43	ΕΚΕΙΝΟ ekaino de	ΔΕ de echter	ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ginōskete 'weet !	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙ ei indien	ΗΔΕΙ ēdei had-waargenomen	Ο ho de	ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ oikodespotēs huseigenaar	ΠΟΙΑ poia in-welke ?	ΦΥΛΑΚΗ phulakē nachtwake
	UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev o G1565	ECHTER vgw G1161	KENNEN, weten wg HO tt act 2 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN part voorw G1487	WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	HUIS+EIGENAAR, huseigenaar zn; 1nv ev m G3617	?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ? vv 3nv ev v G4169	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn; 3nv ev v G5438

Ο ho de	ΚΛΕΠΤΗΣ kleptēs dief	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai 'komt~	ΕΓΡΗΓΟΡΗΣΕΝ egrēgorēsēn hij-waakt	ΑΝ an ooit	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΑΝ an ooit	ΕΙΔΕΝ eiasēn hij-laat-toe	ΔΙΟΡΥΧΘΗΝΑΙ dioruchthēnai een-onderaardse-toegang-gegraven-te-worden
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BEDEKker, steler, dief zn; 1nv ev m G2812	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	GEWEKT-zijn, waken wa FE -- act 3 ev G1127	OOIT, ook-maar part G302	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	OOIT, ook-maar part G302	LATEN, toelaten wa FE -- act 3 ev G1439	DOOR+GRAVEN, een-ondergrondse-toegang-graven wo FE -- pas G1358

ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn; 4nv ev v G3614	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 24:44	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΚΑΙ kai ook	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΓΙΝΕΘΕ ginesthe 'wordt~ !	ΕΤΟΙΜΟΙ hetoimoi gereed	ΟΤΙ hoti dat	Η hē in-welk	ΟΥ ou niet	ΔΟΚΕΙΤΕ dokeite 'jullie-toe-schijnen	ΩΡΑ hōra uur
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096	GEREED bn 1nv mv m G2092	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739	NIET bijw ontk abs G3756	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, denken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 2 mv G1380	UUR zn; 3nv ev v G5610

Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai 'komt~
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064

Mt 24:45	ΤΙΣ tis wie ?	ΑΡΑ ara dus ?	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho de	ΠΙΣΤΟΣ pistos betrouwbare	ΔΟΥΛΟΣ doulos slaaf	ΚΑΙ kai en	ΦΡΟΝΙΜΟΣ phronimos verstandige
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	DAARUITVOLGEND, dus part vrag G687	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 1nv ev m G4103	SLAAF zn; 1nv ev m G1401	EN, ook vgw G2532	GEZIND, verstandig bn 1nv ev m G5429

ΟΝ hon die	ΚΑΤΕΣΤΗCΕΝ katestēsēn stelt-aan	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios heer	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs het	ΟΙΚΕΤΕΙΑC oiketēias huispersoneel	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΟΥ tou van-het	ΔΟΥΝΑΙ dounai te-geven
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	NEERWAARTS+STAAN, aanstellen wa FE -- act 3 ev G2525	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962	OP vzt G1909	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	HUIS-heid, huispersoneel zn; 2nv ev v [G3610]	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	GEVEN wo FE -- act G1325

ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΤΗΝ tēn het	ΤΡΟΦΗΝ trophēn voedsel	ΕΝ en in	ΚΑΙΡΩ kairō periode					
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	VOEDEN, voedsel zn_ 4nv ev v G5160	IN l_ 3nv ev m G1722	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn_ 3nv ev m G2940					

Mt 24:46	ΜΑΚΑΡΙΟΣ Ο makarios ho	ΔΟΥΛΟΣ doulos slaaf	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos die	ΟΝ hon die	ΕΛΘΩΝ elthōn komende	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios heer	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΥΡΗΣΕΙ heurēsei zal-vinden	
	GELUKKIG bn 1nv ev m G3107	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	SLAAF zn_ 1nv ev m G1401	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn_ 1nv ev m G2962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147

ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΠΟΙΟΥΝΤΑ poiounta doende								
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	DOEN, maken wd HO tt act 4nv ev m G4160								

Mt 24:47	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΕΠΙ epi op	ΠΑΣΙΝ pasin alle	ΤΟΙΣ tois de-dingen	ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ huparchousin zijnde	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΤΑΤΗΘΕΙ katakēsei hij-zal-aanstellen
	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vzt G1909	OP vzt G1909	ALLES, elk bn 3nv mv o G3956	DE / HET l_ 3nv mv o G3588	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 3nv mv o G5224	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NEERWAARTS+STAAN, aanstellen wa HO tt act 3 ev G2525

ΑΥΤΟΝ auton hem									
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846									

Mt 24:48	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΕ de echter	ΕΙΠΗ eipē dat-hij-zal-zeggen	Ο ho de	ΚΑΚΟΣ kakos kwade	ΔΟΥΛΟΣ doulos slaaf	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos die	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wv ^o HO tt act 3 ev G2036	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	KWAAD bn 1nv ev m G2556	SLAAF zn_ 1nv ev m G1401	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev v G3588	HART zn_ 3nv ev v G2588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΧΡΟΝΙΖΕΙ chronizei blijft-lang-uit	ΜΟΥ mou van-mij	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios heer						
TIJD-maken, lang-uitblijven wa HO tt act 3 ev G5549	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn_ 1nv ev m G2962						

Mt 24:49	ΚΑΙ kai en	ΑΡΧΕΤΑΙ arxētai dat-hij-zou-beginnen	ΤΥΠΤΕΙΝ tuptein te-slaan	ΤΟΥΣ tous de	ΣΥΝΔΟΥΛΟΥΣ syndoulos mede-slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΣΘΙΗ esthiē dat-hij-zal-eten	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wv ^o HO tt mid 3 ev G756	SLAAN wd HO tt act G5180	DE / HET l_ 4nv mv m G3588	SAMEN+SLAAF, medeslaaf zn_ 4nv mv m G4889	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ETEN wv ^o HO tt act 3 ev G2068	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532

ΠΙΝΗ pinē dat-hij-zal-drinken	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn degenen	ΜΕΘΥΟΝΤΩΝ methuontōn dronken-zijnde						
DRINKEN wv ^o HO tt act 3 ev G4095	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET l_ 2nv mv m G3588	DRONKEN-zijn wd HO tt act 2nv mv m G3184						

Mt 24:50	ΗΞΕΙ hēxei zal-arriveren	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios heer	ΤΟΥ tou van-de	ΔΟΥΛΟΥ doulou slaaf	ΕΚΕΙΝΟΥ ekeinou die	ΕΝ en in	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	Η hē welke	ΟΥ ou niet	ΠΡΟΣΔΟΚΑ prosdoka hij-verwacht	ΚΑΙ kai en
	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn_ 1nv ev m G2962	DE / HET l_ 2nv ev m G3588	SLAAF zn_ 2nv ev m G1401	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev m G1565	IN vzt G1722	DAG zn_ 3nv ev v G2250	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739	NIET bijw ontk abs G3756	NAARTOE+TOESCHIJNEN, verwachten wa HO tt act 3 ev G4328	EN, ook vgw G2532

ΕΝ en in	ΩΡΑ hōra uur	Η hē welke	ΟΥ ou niet	ΓΙΝΩΣΚΕΙ ginōskei hij-weet					
IN vzt G1722	UUR zn_ 3nv ev v G5610	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739	NIET bijw ontk abs G3756	KENNEN, weten wa HO tt act 3 ev G1097					

Mt 24:51	ΚΑΙ kai en	ΔΙΧΟΤΟΜΗΣΕΙ dichotomēsei hij-zal-in-tweeën-hakken	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΤΟ kai to en het	ΜΕΡΟΣ meros deel	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΥΠΟΚΡΙΤΩΝ hupokritōn huichelaars	
	EN, ook vgw G2532	TWEE+SNIJDEN, in-tweeën-hakken wa HO tt act 3 ev G1371	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET l_ 4nv ev o G3588	DEEL zn_ 4nv ev o G3313	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET l_ 2nv mv m G3588	ONDER+OORDELEN, huichelaar zn_ 2nv mv m G5273

ΘΗΣΕΙ thēsei hij-zal-plaatsen	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn	Ο ho het	ΚΛΑΥΘΜΟΣ klauthmos huilen	ΚΑΙ Ο kai ho en het	Ο ho het	ΒΡΥΓΜΟΣ brugmos knarsen	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΔΟΝΤΩΝ odontōn tanden
PLAATSEN wa HO tt act 3 ev G5087	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	HUILEND, het-huilen zn_ 1nv ev m G2805	EN, ook vgw G2532	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	KNARSEND, het-knarsen zn_ 1nv ev m G1030	DE / HET l_ 2nv mv m G3588	TAND zn_ 2nv mv m G3599